



北京市文化局社文处 北京群众艺术馆 北京市西城区文化馆 编

非物质文化遗产纵横谈

—北京市非物质文化遗产保护工作高级研讨班论文集

民族出版社

非物质文化遗产纵横谈

—北京市非物质文化遗产保护工作高级研讨班论文集

北京市文化局社文处
北京群众艺术馆
北京市西城区文化馆

编

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

非物质文化遗产纵横谈:北京市非物质文化遗产保护工作高级研讨班论文集/北京市文化局社文处,北京群众艺术馆,北京市西城区文化馆编. —北京:民族出版社,2007. 7 贾乃鼎

ISBN 978-7-105-08424-1

I. 非… II. ①北…②北…③北… III. 文化遗产—保护—北京市—文集 IV. K291-53 尹哲夫

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 107462 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.mzcbs.com>

北京迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2007 年 7 月第 1 版 2007 年 7 月北京第 1 次印刷

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 10.125 字数: 289 千字

印数: 0001-1500 册 定价: 20 元

ISBN 978-7-105-08424-1/C·233 (汉 130)

汉文编辑一室电话: (010) 64271909

发行部电话: (010) 64224782

序

《北京市非物质文化遗产保护工作高级研讨班论文集》出版了，这是让人兴奋的一件大好事。非物质文化遗产这个名词在我们中国出现是2005年的事。各省市开展口头及非物质文化遗产的保护工作也仅仅是三四年的事。这么短的时间，这样一件在世界人类文化史上划时代的大事，居然在一个省市级文化部门结集出版了一本关于非物质文化遗产保护工作的论文集，无论从哪一个角度来讲，都是一件值得记入首都群众文化史册的大事！

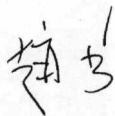
首先，举办北京市非物质文化遗产保护工作高级研讨班是个创举，是件有魄力的事。什么叫文化遗产？是“祖先留给全人类的共同的文化财富”。我们所从事的事业上承几千年的祖先，下传子孙万代，真可谓功在当代，利在千秋。此项工作涉及面广，面向的是五行八作各行业的口头及非物质文化遗产，成果是奉献给全民族全人类。责任可谓大矣。这么大的事，直到2003年10月17日联合国教育、科学及文化组织才通过《保护非物质文化遗产公约》，

2005年中华人民共和国国务院下发《关于加强文化遗产保护的通知》，国务院办公厅下发《关于加强我国非物质文化遗产保护工作的意见》。这么大的新课题，北京市文化局社文处和群艺馆与西城文化馆联合，实施新举措，通过有针对性的理论研讨，举办高研班，解决工作中的一些热点、难点问题。这真是站得高、看得远。北京市非物质文化遗产保护高级研讨班于2006年4月开始，经过集中培训、组织观摩考察、交流研讨、论文选题、自学与撰写论文、召开论文研讨会等阶段，于2007年1月中旬结业。这个学习班研讨的是全人类在文化发展上的新题目、新内容，达到了预期目的，创造了一种高层次继续教育的培训方式，取得了成功的经验。

第二，论文内容新，涉及面广，面对实际。参加这次高研班的学员涵盖了各区县文化委员会、文化馆、图书馆、博物馆，既有政府公务员又有文化事业干部。28名学员写出31篇论文，取得了北京市人事局颁发的“北京高级研修班结业证书”，参加学习的学员获得了证书，北京市获得了一批论文。由于这些论文的作者均是从事非物质文化遗产保护工作第一线的同志，所写论文文笔鲜活，思想解放，敢于面对现实，有极强的时代感，具有一定的理论价值和认识价值。论点产生于工作实际，内容涵盖了各个领域，如文化遗产的资源整合，传承中的变异，文化馆、图书馆与非物质文化遗产的保护，民间信仰等问题，均是当前学术研讨的前沿课题，有很强的现实意义。

第三，成果明显，高级研讨班见到了实际效果。这个高研班既是非物质文化遗产的保护工作的理论培训班，又是一个非物质文化遗产保护工作的高级研讨班。高研班采取“工、学、研”相结合，研修成果既有理论基础又有政策性和操作性，不但提高了对非物质文化遗产保护的思想认识，而且还交流经验，找到了一些切实可行的好工作方法，有力地推动了工作。北京市进行非物质文化遗产的普查（完成普查项目6000多个，进入普查项目汇编3000多个）和建立市、区级非物质文化遗产名录（列为区级名录项目315个，市

级名录项目 153 个) 的工作所取得的成果, 与参加高级研讨班的学员增强了理论研讨能力, 提高了工作指导水平是分不开的。理论指导了实践, 受到了实际考验, 更体现了这本论文集每篇论文的分量。因此这本论文集是本有文化价值、历史价值的好书, 值得认真研读和收藏。同时我也希望更多的同志投入到非物质文化遗产保护工作的理论研讨事业中来, 形成一支大军, 把这个事业扎扎实实开展下去。中华民族历史有多长, 非物质文化遗产保护工作就会有多长。事业的长久, 要求理论研讨要深厚, 这本书开了个好头, 特此祝贺!



2007 年 5 月 27 日

非物质文化遗产

目 录

(88) 王金树	赵 书(1)
(10) 刘永清	
(105) 刘永清	
(117) 田 勇	
序	赵 书(1)

非物质文化遗产的保护与传承

尊故融新话传承

——兼议昆曲《1699·桃花扇》的成功经验 刘康达(1)

定位与传承

——我看非物质文化遗产中民俗文化的传承保护 ... 耿大鹏(12)

“保存研究利用”并举是非物质文化遗产

世代传承的唯一选择 陈海兰(21)

“文化空间”与非物质文化遗产保护

——以北京民俗博物馆(东岳庙)为个案 李彩萍(29)

初探非物质文化遗产资源整合

——对海淀区非物质文化遗产保护工作的思考 魏晋华(40)

浅议非物质文化遗产文化空间的保护 支秋红(50)

试论非物质文化遗产之保护 陈 宁(61)

关于非物质文化遗产保护与利用的思考 白玉峰(70)

保存与发展——非物质文化遗产保护的两大主题 张秋芳(77)

(88) 王金树

(101) 刘永清

非物质文化遗产的特性

非物质文化遗产活态传承中代际差异

- 造成文化传喻方式的改变..... 杨金凤(85)
- 浅谈非物质文化遗产的传承形式和传承条件..... 石振怀(94)
- 浅谈建立非物质文化遗产传承人保护机制..... 吴彤彤(105)
- 非物质文化遗产在传承中的变异性..... 武良田(117)
- 试论非物质文化遗产在传统家庭的传承..... 赵怡平(127)

非物质文化遗产与文化馆

抢占良机 再铸辉煌

——论文化馆(站)在非物质文化遗产

- 保护工作中发挥应有的作用..... 赵怡平(136)
- 浅论文化馆与非物质文化遗产的关系..... 董秀森(143)
- 浅谈文化馆在非物质文化遗产保护工作中的作用..... 李 晶(152)
- 文化馆承担非物质文化遗产普查与
保护工作责无旁贷..... 王春梅(159)
- 发挥文化馆作用,做好非物质文化遗产保护工作 王金英(166)
- 浅谈文化馆在非物质文化遗产保护工作中的
地位和作用..... 周兰萍(174)

非物质文化遗产保护与图书馆

网络时代图书馆如何积极参与非物质文化

- 遗产的保护..... 王 璇(182)
- 浅议公共图书馆参与保护非物质文化遗产..... 齐金薇(194)

浅议公共图书馆在非物质文化遗产保护

工作中的角色定位..... 仇宏文(200)

非物质文化遗产保护工作的意义

浅析北京市做好非物质文化遗产保护

工作的重要意义..... 石振怀(207)

浅谈非物质文化遗产保护的现实意义..... 陈万顺(216)

非物质文化遗产与其他

切握民间信仰存在的合理内核..... 周彩伶(229)

在非物质文化遗产保护工作中政府应有

效调动社会资源..... 杨金凤(239)

论非物质文化遗产与文化创意产业..... 徐晓辉(247)

浅谈非物质文化遗产保护与新农村建设..... 宋庆丰(254)

谈利用市场保护非物质文化遗产的可能性..... 张 坤(261)

非物质文化遗产对人们文化精神生活的调节作用..... 李冬雨(271)

特稿:传承与传承人 刘锡诚(279)

后记..... (312)

尊故融新话传承

——兼议昆曲《1699·桃花扇》的成功经验

刘康达

一个新提法

非物质文化遗产最重要的特征是具有活态性，因此，在非物质文化遗产保护中，最重要的事情就是要保持其活态性。活态性怎么才能保持呢？只有靠传承。

传承有两个要点，一是继承，二是发展，而继承和发展是需要前提的。我认为前提就是尊故融新——只有确立尊故融新的前提才可能实现继承、发展的结果。

随着时间推移，社会不断发展进步，必然产生“故”与“新”

的差异与矛盾。对待社会生活中“故”与“新”的态度，早已有很多提法。耳熟能详的有“破旧立新”、“除旧更新”、“除旧迎新”、“弃旧图新”、“革故鼎新”、“吐故纳新”及“旧的不去，新的不来”等等。我为什么还要在非物质文化遗产的传承问题上推出一个“尊故融新”的新提法呢？理由如下：

一、尊故融新正确反映出非物质文化遗产中故与新的关系

对故与新的态度反映出的是对二者关系的认识。“破旧立新”之类提法反映出来的对二者关系的认识是新、旧二元对立（“旧”字含着对过去事物的贬义，为论述方便，姑且用之）。在这样对立的关系中，新被认为是绝对好的、进步的、有价值的；旧被认为是不好的、落后的、没价值的。这样的价值判断必然让新与旧水火不容、势不两立、有此无彼。所以，对旧的东西都要采取破、革、除、弃等彻底否定的革命态度，努力建立的是一个与过去彻底决裂的、纯粹的、完全的新事物。这类提法对于解决社会中那类尖锐对立的矛盾，也许是有力的思想武器，但是，却不适合解决文化问题，尤其不适合非物质文化遗产的保护。

诚然，同一文化中故（这个“故”字对过去的事物不含贬义）与新的差异是与时间相关联的，但二者的价值却不能以时间为判断标准。该文化中的核心价值带有根本性、稳定性和延续性，是以永恒的真理做支撑的。文化是靠积累与传承而存在、发展的，所以，同一文化中的故与新一般不是二元对立的关系，而是近似于生物进化中遗传与变异的关系。打个比方：故，如同父母；新，如同子女。子女与父母虽然是不同的个体，但子女是父母孕育而成的，并保留了父母的遗传基因，而且还要把基因遗传给后代，这样才能保证种族的存在，血统的延续。同时，物种在遗传、承续基因的过程中要不断吸收外部的各种营养，不断接受外部各种刺激，不断适

应新环境，不断修正调整和发展进步，以保持本物种长久的生命力。非物质文化遗产中故与新的关系相当于父母与子女的关系，二者之间虽有扬弃和变异，但不是后者否定前者，而是一脉相承、相依为命、相生相融，实现新以故为基础、故以新为方向的不断发展。正是基于对二者关系的这种认识，在对二者的态度上才产生了这一新提法——尊故融新。

二、尊故融新有利于端正对非物质文化遗产保护的态度

毋庸讳言，我们曾在相当长的历史时期中受极“左”思潮的困扰，“破旧立新”不仅被滥用，而且成为人们的思维定势。在那个思想禁锢的时期，虽然也有“百花齐放，百家争鸣”、“古为今用，洋为中用”以及“推陈出新”这样很好的文艺方针，但实际上对待“旧”的、“古”的事物基本持否定态度。何况“非物质文化遗产”所指的那些文化事物也不在文艺方针管辖之列，基本上被划到“破四旧”的范围中。

不但如此，直到进入了新时期的今天，这种多年形成的思维定势的影响仍一定程度存在，再加上在不成熟的市场经济环境中滋生的不正确的“经济头脑”、“政绩观”等等的的影响。于是，在非物质文化遗产保护中就出现了种种不恰当的态度和做法，例如或认为非物质文化遗产是过时的、落后的东西，没有现实价值，给予否定的态度，不予保护；或囿于二元对立的习惯思维，否定或无视传统，割断历史一味“创新”，使非物质文化遗产活动成为无根的“插花”；或不把关注点放在保护核心价值、延续文化生命上，而是把非物质文化遗产当成装饰、幌子或“做文章”的题目，甚至是卖点，追求眼前的“形象”、“政绩”和经济利益，结果造成非物质文化遗产的畸变，以另一种姿态妨害其健康传承。凡此种种，分析原因，根子就在对非物质文化遗产中故与新的关系缺乏正确深刻的认

识，继而对非物质文化遗产缺乏真正足够的尊重，解决这个问题要靠宣传教育。我认为“尊故融新”的提法切中非物质文化遗产中故与新关系的本质，可以阻止、改变破旧立新的思维定势，而且简明、妥帖，堪作口号，在非物质文化遗产保护中可起到指南和纲举目张的作用。

三、尊故融新是非物质文化遗产保护的工作原则

“尊故”的含义自然与“破旧”相反，对待传统充分肯定其价值，持尊重态度，但也不是盲目崇古，不是将过去的东西全盘照搬。尊故的关注点应该是蕴含在非物质文化遗产中的文化基因——即特定历史条件下形成的、由特定民族精神（心理）凝铸成的核心价值观，这是非物质文化遗产的命根子，我们保护的就是这个命根子。找准这个命根子，充分地尊重它，有效地保护它，并忠实地把它传承下去，非物质文化遗产就具有活力，就能保持活态性。

“融新”与“破旧立新”提法中“新”的含义也不相同。“融新”的含义有两点：其一，这个新是从故发展而来的，新中含有故的基因；其二，这个新是故的发展方向 and 必然结果。“融新”是故走进新时代后与一切相关的新精神、新观念、新做法、新事物、新生活相融会和融合进而化合为一种存在，形成一种既传统又现代的文化形态。这种文化形态是传统与现代的“合金”，源于传统而优越于传统，受时代风尚影响却较之坚实隽永。最重要的是它能活在今天民众的生活中。

一个成功例证

昆曲《1699·桃花扇》是昆曲保护的一个成功范例。当这出戏在北京保利剧院上演时，我专意去看了一场。我认为它之所以成功

就在于遵循了尊故融新的原则，就此做一点具体说明与分析。

有近五百年历史的昆曲，是中国戏曲承前启后的中坚者。昆曲至今还保有元杂剧与南戏的遗响，京剧和许多地方戏中至今仍演出一些昆曲剧目，如《单刀会》《张协状元》等。昆曲文学反映了中国数百年的社会状态和种种人生历程，《牡丹亭》《长生殿》《桃花扇》等名著是我国一代戏剧文学高峰，也是世界文坛的璀璨明珠。昆曲浓缩了中国古典文学、歌舞、戏剧、美术乃至杂技等多种艺术成分，被誉为“百戏之师”。它不仅是中国戏曲艺术的瑰宝，也是世界文化经典。但是，到了清末民初，昆曲艺术曾濒临灭绝，新中国成立后，因《十五贯》演出而掀起一段短暂的热潮后，昆曲艺术又陷入长久的低谷期，全国只有六个半昆剧院团，以至于很多人说这是一门博物馆艺术、“老人艺术”。2001年5月18日，中国昆曲被联合国教科文组织列入首批“人类口头和非物质遗产”保护名录，在首批19个项目中名列前茅，这使昆曲重新为世人关注。2004年，台湾作家白宪勇先生倡导的青春版《牡丹亭》上演，引起不小的轰动。2006年，江苏省演艺集团公司又推出《1699·桃花扇》，不仅引起轰动，而且在昆曲的保护上取得了更深入、扎实的经验。

清代著名戏曲作家孔尚任创作的《桃花扇》是昆曲经典剧目，是中国古典戏曲五大名著之一。该剧巧妙地将复社名士侯方域与秦淮名妓李香君的爱情故事和南明王朝政治衰败的现实统一起来，“借离合之情，写兴亡之感”，沉郁悲怆，意味无穷，发人深省。如何让这部古代经典在今日的舞台上大放异彩，《1699·桃花扇》的策划、制作和主创人员进行了成功的探索。归纳起来，他们的主要做法如下：

一、在艺术上尊故融新

剧名就很新鲜，“桃花扇”前冠以“1699”，什么意思？1699

年是孔尚任完成剧本的时间。用导演田沁鑫的话说：“我不想做太多画蛇添足的工作，我们就是想集体做一次穿越时空的回归工作，努力寻找当时的演出状态。”鲜明地打出“尊故”的旗帜。

为此，该剧不仅在剧本、音乐、行当、舞台呈现等方方面面力争体现原样，而且努力全景式展示那个时代的生活方式、情感状态。结果，大家惊奇地发现故与新是相通的，好多过去的东西恰恰就是现代的东西，传统的也是时尚的。

比如，曾在那个历史时期出现过的颇具文化品质的生活和昆曲那种优雅、闲适、从容的意蕴风格，正是疲于奔命的现代人的渴望，是今天的人们苦苦寻找的一副给浮躁世风败火的清凉剂。剧中洋溢的对社会政治的道义感、取义成仁的牺牲精神、历史沧桑的兴亡感、人生孤独的苍凉感，以及从人本立场出发，对人生、生死的感叹，让观众真切地领略到中国古代社会的精神气质和文化风韵。这又如同养气补血的营养品，对改善时下社会上的信仰危机、精神空虚等病态大有裨益。我从保利剧场中座无虚席、全场寂然、少有“抽签”中，感觉到人们对“败火”和“补气养血”的渴求。

昆曲是简约的，舞台陈设极其简单，表演不假外物，一切都是以写意传神的手法来表现。这种简约之美正是昆曲魅力所在。该剧可谓把昆曲这一独特魅力发挥到极致。台上竟空空然无一块幕布，用一幅完整的国宝级画卷《南都繁会图》围成回廊，台上又设置一个6米见方、由4根红柱子构成、可移动的小台，能自如地变化成各种场景，台两侧还各摆了一排太师椅，上面坐着的“看客”，又可随时入戏参加表演。这种台中套台、戏里有戏的巧妙处理，将天、地、人融合为一体，整个舞台如一幅写意画，寥寥数笔就勾勒出明代南京市井的繁华，让观众有一种感觉，恍若自己也生活在三百多年前风情万种的秦淮河畔了。

而这种写意与极简恰恰最具现代性。在当今信息爆炸、视像膨胀的工业、后工业时代，简约以其单纯的形式能消除视觉疲劳和心理负担，让现代人的心灵在纷繁复杂和快节奏的生活中得到抚慰与

休憩，因此大受欢迎。无论在艺术还是在建筑、时装、装饰乃至工业产品造型设计等各种领域都以尚简为新潮。其实，简约不仅是一种时尚，《1699·桃花扇》苦心孤诣、妙手偶得的简约处理，证明了古今审美相通之理。

原本《桃花扇》四十四出，需演出9天，今天这样演根本不可能。所以，《1699·桃花扇》在保证主体精神和味道的前提下，对原作只删节，不新编，不擅改，把演出浓缩在3小时之内。通过“访翠”、“眠香”才子佳人的卿卿我我，“却奁”、“骂筵”李香君的天性宣泄以及“闹榭”、“抚兵”、“哭主”、“誓师”等惊心动魄的大场面，基本恢复了三百年前的规模。特别是恢复了侯、李“入道”的结局，比顾天石（孔尚任的朋友）改编本的“令生旦当场团圆”和欧阳予倩改编本的李见侯变节而气绝身亡，更多了对世事人生的感叹和终极思考。

昆曲原本并非只有生旦戏，而是文武并重的。《1699·桃花扇》不仅恢复了这一传统，而且武戏处理得非常精彩。史可法沉江一场，两排兵将齐声吟诵：“上阵不利，守城！守城不利，巷战！巷战不利，短接！短接不利，自尽！”而后一个接一个地“后栽碑”倒地，史可法也愤然投江。把一场惨烈之极的大战表现得极简练，却极有震撼力。史可法代表了中国人最看重的气节：宁为玉碎，不为瓦全。英雄气概激励着古人也激励着今人，这是一种古今不变的永恒情感。

舞台上是一清一色的年轻演员，清一色的手工刺绣服装；灯光、音响、舞台装置是最先进的，连台板都是从英国进口的镜面式地板，以表现秦淮河的潋滟波光。青春、华丽和现代科技不但没有遮蔽昆曲的古韵，反而让古老的艺术返老还童，朝气蓬勃，大放生命的光彩。

人性是古今相通的，所以美也是古今相通的。《1699·桃花扇》紧紧抓住这个关键，不仅在古典美中注入现代美，同时也在古典美中挖掘出现代美。努力发现并实现尊故与融新相辅相成、水乳交

融、浑然一体的本质。这也正是非物质文化遗产存活至今并能继续传承的理由、内因。我们应对中华古典文化精粹走向未来的可能性充满希望。

二、培养年轻传承人和年轻观众

昆曲作为活态的非物质文化遗产，是靠人的表演、靠口传心授传承的，后继有人才有生命，而且继承者越年轻生命力越强。江苏省演艺集团公司和江苏省昆剧院深谙此道，这次不仅推出一个剧目，更重要的是以此为契机强化传承工程，推出一批年轻人，为昆曲留下未来 5~10 年的人才储备。

戏的排演过程也是选拔、培养传承人的过程。老艺术家全力培养新人，精心传艺；年轻演员尊重老前辈，虚心学艺。台下，凝聚四代昆曲艺术家的力量，同心协力排练；台上，除有青春版的演出，还有年轻演员与老师合演的组合版。谢幕方式尤其独特，年轻演员向老师行谢师礼，观众感动得热烈鼓掌，最长时达 12 分钟。这一仪式充分体现出尊重、融合才能和谐传承的主题，堪为昆曲传承的点睛之笔。

昆曲传承不仅要培养传承人，还要发展观众群，特别是吸引、培养青年观众。《1699·桃花扇》在这一点上汲取了青春版《牡丹亭》的经验，并做到极致。全部青年演员最小的 16 岁，最大的不过 20 岁，平均年龄比《牡丹亭》小 10 岁。满台青春靓丽，朝气蓬勃，相当养眼；而且，青春的活力、纯情和诗意是不分古今的，可以穿越时空，有效地实现了古典与时尚的对接，拉近了古老昆曲与现代青年的距离。我在剧场中看到 30 岁以下的观众占一半。我问身边的几个女大学生：“低价位的票也有二三百元，你们为什么舍得花钱看戏？”她们回答了三个“嘛”——“昆曲是国粹嘛，《桃花扇》是名著嘛，这台戏蛮好看嘛。”足见她们对国粹的尊重和向往，也足见《1699·桃花扇》对青年的吸引力与融合力。该剧在江苏、